

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 91 (1993)

Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

5/93



Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

Zentralpräsidentin / Présidente centrale ad interim

Ruth Brauen,
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 Tel. 031 / 42 63 40
Fax 031 / 42 76 19

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

Redaktion / Rédaction

Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser Tel. 031 / 809 25 76
Station, 3126 Kaufdorf Fax 031 / 809 01 77

Rédaction de langue française:

Denise Vallat
Rue du Midi 27, 1700 Fribourg Tél. et fax 037 / 24 52 46

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Jeweils am 10. des Vormonats / le 10 du mois précédent
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année
Doppelnummer / Numéro double 7-8

Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 76.-
Ausland / Etranger Fr. 87.-
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.- + Porto / Port

Insertatenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach
9001 St. Gallen Telefon 071 / 23 55 55
Telefax 071 / 23 67 45

Druck / Impression

Flüeli AG/SA, Biel

Sektionen / Sections

Aargau	
Susanne Brogli	
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg	064 / 64 16 31
Bas Valais	
Isabelle Walker-Bernet	
La Bourgade C, 1967 Bramois	027 / 31 63 23
Beide Basel (BL, BS)	
Franziska Suter-Hofmann	
Holeeholzweg 57, 4102 Binningen	061 / 422 04 78
Bern	
Verena Dreier	
Parkstrasse 25, 3014 Bern	031 / 41 41 26
Fribourg	
Christine Bise	
Ch. Hôtel Mirador 3, 1801 Le Mt-Pelerin	021 / 923 50 33
Genève	
Lorenza Bettoli	
Grands-Buissons 32, 1233 Sézanne	022 / 757 65 45
Oberwallis	
Ines Lehner	
Kirchstrasse, 3940 Steg	028 / 42 26 37
Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG)	
Agnes Berdnik-Schmelzer	
Cunzstrasse 16, 9016 St. Gallen	071 / 35 69 35
Solothurn	
Agathe Arbenz-Loeliger	
Schulhausstr. 20, 4564 Obergerlafingen	065 / 35 17 11
Schwyz	
Annemarie Schibli	
Hofstrasse 3, 8862 Schübelbach	055 / 64 14 73
Ticino	
Sandra Casè	
6673 Maggia	093 / 87 12 27
Vaud-Neuchâtel (NE, VD)	
Charlotte Gardiol	
En Faveyre, 1099 Vucherens	021 / 903 24 27
Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)	
Brunhilde Ahle	
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham	042 / 36 58 52
Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)	
Barbara Vlakjovic-Fäh	
Rudolf-Brunnerstrasse 9, 8700 Küsnacht	01 / 910 70 11

Titelbild: Ecole de natation «Les Canetons», Case postale
67, 1610 Oron-la-Ville

Chères collègues

Ainsi que semble l'admettre un nombre toujours plus croissant d'accoucheurs, le bain à température du corps, que prend une parturiente, accélérerait la phase active de sa dilatation. Par contre, ni l'accouchement dans l'eau, ni le passage du nouveau-né sous l'eau à la naissance, ne suscitent un point de vue commun. Pour exemple, de nettes divergences opposent de célèbres obstétriciens: le médecin russe Igor Tscharkowsky laisse le nouveau-né, à la naissance, plusieurs minutes sous l'eau; le docteur Michel Odent estime, au contraire, qu'il faut ramener le nouveau-né à la surface de l'eau rapidement après sa naissance, car il risquerait de commencer à respirer sous l'eau à cause d'un changement de température et ceci malgré son réflexe d'apnée inné.

Contrairement à ce qui fut prévu, le texte traduit en français sur «boire et manger pendant la naissance» ne paraîtra que dans le prochain numéro. Certaines exigences ont donné la priorité à quelques pages exécutives en allemand de présence impérative et la rédaction allemande en présente ses excuses.

Bonne lecture,

Denise Vallat

Inhalt / Sommaire

Editorial

1

Dossier:

<i>L'eau et la vie:</i>	<i>L'accouchement dans l'eau</i>	2
	<i>Avis contraire</i>	4
	<i>Ecole de natation 1ère enfance «Les Canetons» 1973-1993</i>	5
Unterwassergeburt:	Die Unterwassergeburt	9
	Der Weg von der Idee bis zur Verwirklichung	12
	Stellungnahme	15
	Erfahrungsbericht über Wassergeburt	15
	Wassergeburt von Noemi Lissa, Bericht von Brigitte und Willi	16
	«Stimmungsbild» aus dem Kurs «Geburtsvorbereitung im Wasser»	18
	... z.B. Belp im Kanton Bern	18
	Wassergeburt im Kantonsspital Frauenfeld	19

Lesrinnenseite:

Über die «Arbeitsweise» mit dem ROMA-Geburtsrad	23
Frage an den Zentralvorstand des SHV	27

Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association

29

Sektionsnachrichten / Nouvelles des sections

30

Stellenanzeigen / Marché de l'emploi

34